

2015年美國筆會文學獎入圍作品

The Impulse Society

Paul Roberts

衝動 效應

衝動型社會的
誘人商機與潛藏危機

效率是文明進展的動力，
但一切力求以最低成本達到最大產出的信念，
此刻，正在摧毀我們的社會！

：| 南方朔、總統府資政 | 陳冲 專文推薦

保羅·羅伯茲 ————— 著
廖建容 ————— 譯

at's Wrong with Getting What We Want

天下文化

社會人文 BGB416

衝動 效應

衝動型社會的誘人商機與潛藏危機

The Impulse Society

What's Wrong with Getting What We Want

Paul Roberts

保羅·羅伯茲 ————— 著 廖建容 ————— 譯

衝動效應

衝動型社會的誘人商機與潛藏危機

作者 — 保羅·羅伯茲 (Paul Roberts)
譯者 — 廖建容
事業群發行人／CEO／總編輯 — 王力行
副總編輯 — 周思芸
研發副總監 — 張奕芬
責任編輯 — 鄭秀娟 (特約)、張奕芬
封面設計 — 莊謹銘

出版者 — 遠見天下文化出版股份有限公司
創辦人 — 高希均、王力行
遠見・天下文化・事業群 董事長 — 高希均
事業群發行人／CEO — 王力行
出版事業部副社長／總經理 — 林天來
版權部協理 — 張紫蘭
法律顧問 — 理律法律事務所陳長文律師
著作權顧問 — 魏啟翔律師
社址 — 台北市 104 松江路 93 巷 1 號 2 樓
讀者服務專線 — (02) 2662-0012
傳 真 — (02) 2662-0007；2662-0009
電子信箱 — cwpc@cwgv.com.tw
直接郵撥帳號 — 1326703-6 號 遠見天下文化出版股份有限公司

電腦排版／製版廠 — 立全電腦印前排版有限公司
印刷廠 — 祥峰印刷事業有限公司
裝訂廠 — 晨捷印製股份有限公司
登記證 — 局版台業字第 2517 號
總經銷 — 大和書報圖書股份有限公司 電話／(02)8990-2588
出版日期 — 2015 年 10 月 29 日 第一版第一次印行

原著書名：The Impulse Society: What's Wrong with Getting What We Want
Copyright © Paul Roberts, 2014
Complex Chinese translation copyright © 2015 by Commonwealth Publishing Co., Ltd., a division of Global Views -
Commonwealth Publishing Group
This translation published by arrangement with Bloomsbury Publishing Inc. through Bardon-Chinese Media Agency.
ALL RIGHTS RESERVED.

定價 — 380 元
ISBN — 978-986-320-857-0 (英文版 ISBN：978-1408830468)
書號 — BGB 416
天下文化書坊 — www.bookzone.com.tw
本書如有缺頁、破損、裝訂錯誤，請寄回本公司調換。
本書僅代表作者言論，不代表本社立場。

衝動效應

衝動型社會的
誘人商機與潛藏危機

推薦序 如何選擇巧克力？	陳冲	3
社會文化史的經濟新經典！	南方朔	5
前言 我們到底怎麼了？		15

第一部

以我為先的社會

第1章 愈多愈好	33
第2章 欠缺信心	57
第3章 權力使人腐化	83
第4章 不勞而獲	113

The Impulse Society

What's Wrong with Getting What We Want

Contents

第二部 鏡中裂痕

第5章 一人當家	141
第6章 勞工難為	171
第7章 禍福與共	205
第8章 無止境的戰爭	227

第三部 我們的社會

第9章 騰出空間	265
------------	-----

謝詞	309
----	-----

社會人文 BGB416

衝動 效應

衝動型社會的誘人商機與潛藏危機

The Impulse Society

What's Wrong with Getting What We Want

Paul Roberts

保羅·羅伯茲——著 廖建容——譯

如何選擇巧克力？

陳冲

哥倫比亞大學教授米歇爾（Walter Mischel）在其著作《忍耐力》（*The Marshmallow Test*）一書中提到一項實驗：研究人員拿大小不同的巧克力給一群學齡前兒童，提示選小的現在就可以吃；選大的則要等十分鐘才可以享用。問小朋友哪一種選擇比較聰明有利？這些兒童贊成等十分鐘比較划算，但問到如果馬上就要選擇，小朋友卻選現在就吃。

由此看來，即使是稚童在理性上也會判斷優劣，但在即時選擇時，就未必會依理性決定了。當然我們不能就此斷言，「人之初，性短視」，但也看出人性中不乏理智一時無法克服屬於短視、衝動的特質。

上述這種特質，也許可以解釋本書作者羅伯茲提出的質疑：「我們是怎麼走到今天的境地？過去那個謹慎、團結與放眼未來的社會，是怎麼變成現在這個衝動、以自我為中心且短視近利的社會？」誠如作者所指出，人類，尤其是現代人，常分不清「想要」與「需要」，結果眼前激情「想要」的滿足，

反而影響甚至犧牲了長期實質的「需要」。

在這種「衝動型社會」(The Impulse Society)下，我們會發現企業的獎酬制度只連結短期績效，而忽略長期的風險控管以及制度規劃；我們也看到政治機器因偏激及民粹可以廉價取得選票的鼓舞，而罔顧國家社會全方位的利益。

羅伯茲看到問題，也鼓吹社會成員反璞歸真，叛離「衝動型社會」，與目前自動運作的社經效率機器保持距離，字裡行間，顯示他當然也意識到其中的困難。無獨有偶，撇開作者所處的美國，看看能源缺乏的台灣，因為政治機器的運作，挑起民眾對低價能源的沉迷。從而主張凍漲、降價的政客竟能收割民眾短期歡喜的果實，而嘗試將價格合理化配合長遠節能減碳的人士，卻飽受油電雙漲的抨擊。

2015年9月1日國內某醫院開辦「質子治療門診」，媒體報導中提到治癌效果有如「深水炸彈」，也引發心急病患「想要」而不顧是否真正「需要」的爭議，此時如閱讀本書第七章應可有所領悟，甚至對健保制度會有不同的構想。

本書問世時，相信2016年選舉已展開序幕，這時翻讀本書第八章，應也可洞悉政客主張分裂、「我們」對抗「他們」的選舉手法，更能清楚了解手中選票的抉擇。

總之，本書來得正是時候，如因此改變各社群成員的想法，想通如何選擇巧克力，也是功德一件。

(作者為總統府資政、東吳法商學院講座教授)

社會文化史的經濟新經典！

南方朔

近年來，經濟學界及經濟評論界已有了微妙的改變。

那就是自從2008年金融海嘯後，以及接著的占領華爾街運動，已使人們對於資本主義，特別是銀行金融部門展開了批判性思考，人們已承認，資本主義體系和當今的總體經濟學已出了嚴重的問題，於是批判性的經濟著作開始大增。

另外，自從2013年8月法國經濟史學者皮凱提（Thomas Piketty）出版《21世紀資本論》後，整體氣氛已變，並出現了兩個新名詞，一個是「BC」，它的意思是Before Capitalism，是指「《21世紀資本論》出版前」，經濟學術界仍在資本主義的既定框架內討論問題；而「AP」則是After Piketty，是指「皮凱提之後」，說的是後來的人已更能從整體的角度來看經濟問題，意謂人們已了解到，現在的經濟問題是人類總體文明出了問題，包括道德、政治、社會，甚至人性、制度等都出了問題。邱吉爾曾說過：「資本主義是人類經濟管理最壞的制度，除非人類能窮盡其他的方法。」意謂著資本主義體系已需

要重新反省。

因此，這本由美國資深評論家羅伯茲所寫的《衝動效應：衝動型社會的誘人商機與潛藏危機》，可說是一部典型的AP著作。它簡直可說是部新的經濟文化史，我一讀之後就愛不釋手，並對作者廣博的知識佩服至極。作者對經濟相關的社會學、道德學，甚或哲學心理學，以及近代高度發展的腦神經學及政治制度學，都有深刻的反省。因此本書是本相當宏觀的著作，足以使人茅塞頓開，不過本書也因為它的視野寬廣、知識淵博，所以也是部具有一定難度的著作。當人們在閱讀本書時，可能需要更多思考力。

首先開宗明義，我們需要對書中提到的「衝動型社會」加以推敲琢磨。到底什麼是「衝動型社會」？

近代腦神經學早已發現，人類在面對問題及思考問題時，其實有兩種截然不同的心智模式在互相競爭。人腦的某個部位負責高層次的認知活動，尤其是前額葉皮質區，所謂的深思熟慮就是由這一區決定，它是較晚演化而來的腦部結構。而另一種心智歷程，則發生在較早演化出來的大腦邊緣系統，也就是所謂的「蜥蜴腦」，它掌管人類對危險與性的本能反應，普林斯頓大學的專家曾經證明，蜥蜴腦只管現在與立即，它是沒有未來這個向度的。

羅伯茲從腦神經學借用這種概念，做為本書的主軸。「衝動」(impulse)指的是人類面對各種選擇的刺激所產生的立即短期反應，它不是深思熟慮，不去考慮未來，取得立即而眼下的滿足已成了人類第一目標；至於所謂的長遠需求、多重的價

值、人與人的相互義務、人類各種體系的永續性，全部都不在顧慮之內。立即而短期的滿足，在人類的發展史上，從來沒有像現在這樣占有如此的優先順序，羅伯茲就以這種本能觀點，來批評當今的經濟問題，如勞資關係、金融服務、財稅政策、信用膨脹、貧富不均等。這是一本非常到位的經濟文化評論著作。

除了即時而短視的「衝動」概念之外，在這本書裡，另一個非常重要的核心概念是「自戀主義文化」。要分析這個概念必須先了解1978年由美國當代首席社會理論家及歷史學家拉許（Christopher Lasch）所著的現代經典《自戀主義文化》（*The Culture of Narcissism*）。

對近代美國文化思想史有所了解的人，都當知道1960至1970年代乃是美國「新個人主義」和「生活世界解放」的年代。當時的思想家如馬庫色（Herbert Marcuse）等人，都認為未來的社會革命目標將是「真實的個人之出現」，這種個人的崛起，將會瓦解國家及政治社會的威權，尤其是意識及潛意識的解放，更可促使人類心理的再革命。這是「左派佛洛伊德」崛起的時刻，它對瓦解舊秩序發揮了極大的作用。

但人們也知道，一個舊秩序瓦解，乃是社會上各種既有勢力開始角逐的時刻。1960、1970年代的「新個人主義」卻是替資本主義階層開啟了進軍社會的新大門，生活世界的解放促成了性解放、性放縱和性歡樂文化；政治的解放則使得經濟上的自由放任主義有了反敗為勝的機會。結果是人的解放，反而促成了商業化的自我放縱和自戀文化的興起，戰後美國的克勤克

儉、勞資平等、社會的義務感反而消退。拉許在他的《自戀主義文化》一書中指出，將「自我」扭曲為「自戀」，使得人們的價值與關心日益窄化，反而疏離更深。「自戀」是自私自利的最高形式！

拉許的《自戀主義文化》出版後，造成思想學術界極大的震撼，並直接影響到一、兩代的學術精英，本書作者羅伯茲顯然就受到拉許的啟發，因此他的這本書一出版，評論家即認為它必將像《自戀主義文化》一樣造成轟動，我曾經拜讀過《自戀主義文化》，並深為歎服，我認為本書如果有第二個書名，它應是「自戀主義的經濟」！

因此，現在已是AP時刻，人們對經濟的思考已需放大視野，不能在既有的條框內去討論。本書就是一個代表。作者對當今各種經濟怪現狀都提出批判後，話鋒一轉，就回到古典經濟學的最高前提，經濟的終極目的，是在追求亞當斯密（Adam Smith）說的「整個社會的安穩」，國家必須被重新打造為「國家社群」，進行社群主義的大改革。由他的敘述脈絡，我們已可看出他的立場乃是「社群主義派」。只有透過社群永續的核心價值重建，經濟也隨之改變，本能型的衝動和自戀主義之弊，才可能跟著改變！

當代學者和評論家在這個AP時刻，正在對問題叢生的經濟沉痾展開新的不同思考。這本書充滿了微言大義的智慧，我們千萬不要錯過了！

（本文作者為作家、詩人及評論家）

各界推薦

「羅伯茲以新聞工作者的敏銳分析筆觸，揭露一個現象：一般大眾的看法，從消費選擇到政策規劃，正快速向短期利益傾斜。這對一般家庭、社區、企業與國家，都會造成嚴重影響。不論對社會或個人，自律與延遲滿足曾被視為成熟的重要特質。我們需要重新找回這個特質，就是現在，刻不容緩。」

——《浮華世界》(*Vanity Fair*) 主筆墨菲 (Cullen Murphy)

「本書帶我們思考一個問題：當即刻滿足不再是個人的壞習慣，而成為政治與經濟驅動力，會發生什麼事？不論你的政治立場為何，這都是個令人憂心的現象，作者提醒我們要懸崖勒馬。」

——《分裂的政治傾向》(*Our Divided Political Heart*)

作者迪翁 (E. J. Dionne)

「對於政治領袖無法超越政治歧見，羅伯茲打破傳統看法，從嶄新的觀點提出一個犀利的控訴：政治已成為待價而沽的『商品』，力求訴諸政黨或財務上的即刻衝動，而非透過集體力量解決問題。隨著金錢在政治界扮演的角色愈來愈重要，對多數民眾而言，政治彷彿成為一場競技活動，許多政策往往被出價最高的一方標走，這樣失能的政治制度還能制訂出健全的政策嗎？不論你是否認同這個觀點，你都會透過本書看見新的見解，並受到挑戰與刺激。」

——《贏家通吃政治》(*Winner-Take-All Politics*)

共同作者赫克 (Jacob S. Hacker)

「雖然我們相信，自己活在一個自由意志的理性社會，但其實我們的文化已遭受個人衝動綁架。本書為我們指出一條新路，發揮鮮少運用的想像力，獲得真正的自由。」

——《價格戰爭》(*The Value of Nothing*) 作者帕特爾 (Raj Patel)

「本書追溯當前社會各種病態現象的根源，並將矛頭指向同一個源頭：我們普遍揚棄了公眾利益。羅伯茲分析精闢，發人深省且適時，督促我們重新檢視，自己真正想要的是什麼。」

——《第六次大滅絕》(*The Sixth Extinction*)

作者寇伯特 (Elizabeth Kolbert)

「本書觸及現代人無所依歸的感受，現代科技、當前經濟與社會變遷，促使我們脫離一直以來給予我們支持力量的街坊鄰里。當社會試圖給予我們（並向我們推銷）每個人想要的一切，這樣的社會將走向什麼境地？作者帶領我們回顧，個人主義偉大評論家的思想，並指出重新找回社區鄰里的力量，有著前所未有的急迫性。」

——「彭博觀點」(*Bloomberg View*)

經濟專欄作家索塔斯 (Evan Soltas)

「當前市場的價值與節奏，已取代人類真實生活的價值與節奏，本書深刻描述了這個困境，我們必須回歸人性。」

——《當下的衝擊》(*Present Shock*)

作者羅西科夫 (Douglas Rushkoff)

「我們在各方面不斷分裂：經濟、政治、文化，甚至我們的內心，以致我們想要的，其實並非我們需要的。在這本充滿原創思想的書中，作者為這個現象追溯源頭，並帶領我們來到一個不分左右翼的地方，一個充滿希望與人性的嶄新地帶。」

——《全面分類》(*The Big Sort*) 作者畢夏普 (Bill Bishop)

「作者依據史上重要評論家的論述，闡明未獲控制的資本主義為何物，並督促我們揚棄失控的個人主義，回歸社區鄰里。現代市場非常善於滿足我們的即刻衝動，使我們忽略了一個事實：它不再試圖滿足我們更深的需求。我們現在必須回歸對社區的關注，不再只關心自己。若不改掉現在有名無實的合作、耐心與自我犧牲，未來將會葬送在我們手裡。在對自由市場的評論中，本書是最平衡、但犀利的評論作品之一。」

——《挑戰：經濟事務雜誌》(*Challenge: The Magazine of Economic Affairs*) 總編輯馬德里克 (Jeff Madrick)

「本書從多元角度一針見血的點出，我們已完全臣服於市場機制。羅伯茲做出診斷，告訴我們該如何重新拿回對人生、國家社會與自己未來的掌控權。」

——《數位斷線》(*Digital Disconnect*)
作者麥克切斯尼 (Robert W. McChesney)

衝動效應

衝動型社會的
誘人商機與潛藏危機

推薦序 如何選擇巧克力？	陳冲	3
社會文化史的經濟新經典！	南方朔	5
前言 我們到底怎麼了？		15

第一部

以我為先的社會

第1章 愈多愈好	33
第2章 欠缺信心	57
第3章 權力使人腐化	83
第4章 不勞而獲	113